

Шуменски университет  
“Епископ Константин Преславски”  
Факултет по хуманитарни науки

---

**Проблеми когнитивного и  
функционального описания русского и  
болгарского языков**

**Выпуск 18 / 3**

**Problems of cognitive and functional  
description  
of Russian and Bulgarian languages**

**Volume 18 / Issue 3**

Шумен  
2024

Настоящий выпуск журнала посвящен нашим дорогим коллегам, недавно ушедшим от нас – проф. д-ру Валентине Аврамовой, доц. д-ру Анне Николовой, доц. д-ру Стефке Калевой, гл.ас. Ценке Митевой и гл.ас. д-ру Христине Дамяновой, – отдавшим Кафедре русского языка Шуменского университета им. Епископа Константина Преславского свои силы, энергию и профессионализм на протяжении долгих лет.

Издание тематично объединяет статьи исследователей Болгарии, Беларуси и России в сфере: *Лингводидактика и перевод*. Журнал издается на средства научно-исследовательского проекта кафедры русского языка Шуменского университета (№ РД-08-85/30.01.2024 г.). Научный журнал индексируется в *РИНЦ, ERIHPLUS, CEOOL, SCRIBD, Global index for Continuing Researchers, Google Scholar* и включен в *Национальном референтном списке НАЦИД*.

**Проблемы когнитивного и функционального описания русского и болгарского языков. Выпуск 18/3. Шумен: Университетско издателство „Епископ Константин Преславски“, 2024. – 99 с.**

**Ответственный редактор:**

доц. д-р Ирена Петрова

**Редакционная коллегия:**

проф. дфн Стефана Димитрова, Болгария

проф. дфн Ирина Лешутина, Россия

проф. дфн Ивелина Савова, Болгария

проф. д-р Неля Иванова, Болгария

доц. кфн Гигла Джинджолия, Чехия

доц. д-р Милена Палий, Болгария

доц. д-р Надежда Стойкова, Болгария

гл.ас. д-р Дияна Николова – техн. редактор

ISSN 2603-3143 (Print)

ISSN 2603-3151 (Online)

© Университетско издателство „Епископ Константин Преславски“

# ОГЛАВЛЕНИЕ

## *Лингводидактика и перевод*

<b>Палий Милена</b>	Интеракция в условиях вузовской среды	5
<b>Петрова Ирена</b>	Особенности на скрипта като вид текст и неговият превод при субтитриране на видео съдържание	21
<b>Станева Люба</b>	Реализация холистического подхода в преподавании РКИ в болгарской аудитории старшекласников	39
<b>Христова Христина, Недялкова Наталия</b>	Домашнее чтение как аспект обучения студентов РКИ	71
<b>Шейтанова Наталия</b>	Искусственный интеллект в обучении иностранным языкам: возможности ChatGPT в создании учебных текстов	80

## CONTENTS

### *Linguodidactic and translation*

<b>Paliy Milena</b>	Interaction in the university environment	5
<b>Petrova Irena</b>	Features of the script as text type and its translation when subtitling video content	21
<b>Staneva Lyuba</b>	Realization of holistic approach in teaching RCT in the Bulgarian audience of high school students	39
<b>Hristova Hristina, Nedyalkova Natalia</b>	Home reading as an aspect of teaching Russian as a foreign language students	71
<b>Sheitanova Natalia</b>	Artificial intelligence in foreign language teaching: the possibilities of ChatGPT in the creation of educational texts	80